**Становище от доц. д-р Андроника Мàртонова, ИИИзк, БАН**

За Цветелина Вескова Андреева и дисертационен труд за присъждане на ОНС „доктор” на тема:

***ФОРМИРАНЕ НА КОРЕЙСКА ЖЕНСКА ЛИТЕРАТУРА В НАЧАЛОТО НА XX ВЕК (ТВОРЧЕСТВОТО НА КИМ МЬОНСУН, НА ХЕСОК И КИМ УОНДЖУ)***

Научно направление 2.1 Филология

по научна специалност„Литература на народите на Европа, Америка, Африка, Азия и Австралия“: Корейска литература

СУ „Св. Климент Охридски, ФКНФ, ЦИЕК, Катедра „Кореистика”

с научен ръководител доц. д-р. Яница Иванов, СУ

Дисертационният труд на кандидат Цветелина Вескова Андреева е посветен на една много интересна тема, чието артикулиране в академична среда придобива все по-широки параметри и провокира нови изследователски търсения. А именно: проблемът за женското творчество в азиатските култури във и отвъд феминистичната парадигма. Жените в литературата – в ипостаса си на създатели, а не на интрепретатори, на художествено съдържание с висок творчески интензитет, определено е специфичен обект. Особено пък що се отнася и до Азия и конкретно до Корея. Актуалността на обекта е видим и в различни направления на хуманитаристиката – не само по отношение на литературата, но и в ареала на изкуствата (някои от които – като театър и кино, са немислими без литературния фундамент). Основните, ключови вектори на мисленето в полето на т.нар. *women`s writing*, *women`s literature* (превеждани и като женско писане, женска литература) безспорно се поместват в културно-историческата и социална рамка: специфика на изразяването, мястото на жената-писател и нейната позиция в един определено андроцентричен свят, опита да се конструира друг тип наративна идентичност и проектиране на женската сензитивност върху текстуалната интерпретация на променящият се нов свят. Всичко това е ясно заявено още и в темата на дисертационния труд: *„Формиране на корейската женска литература в началото на ХХ в.” (Творчеството на Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу)*.

Самата дисертация е с обем 196 страници, като пълният текст е до 158 стр. Следват няколко важни приложения:

* Приложение №1: приносен превод на Цветелина Андреева на „Момиче под подозрение” на Ким Мьонсун – първия съвременен разказ, предшестващ творбите на Ким Тонин, „*който е смятан за създател на съвременния къс разказ*” (с.111);
* Приложение № 2: статии от историческата корейска преса преса (като в-к „независимост”, 1989; сп. Нова Жена, 1920) с текстове и на Ким Уонджу и На Хесок обговарящи мястото на жените и техните проблеми в нееднозначната динамика на променящото се корейско общество. Изключително интересни и анализирани също в дисертацията, към които може (в друга разработка разбира се) да се приложи един по-широк компаративистичен паралел и с авторството на Фани Попова-Мутафова. Тоест ясно си личат общите, глобални, допирни точки на размисли, провокиращи жените писателки и на Изток, и на Запад в конкретната епоха.
* Приложение № 3: Справочник с показалец на използваните корейски имена (име на кирилица, на корейски и години на живот); Показалец на имената на корейските вестници и списания от края на ХІХ и началото на ХХ в. (титулите са представени и в оригинал и с превод на български език); Показалец на кралете на династия Чосон;
* Приложение № 4: богат илюстративен материал: портрети на жените оставили следа в литературното развитие на Корея, корици на списания, карикатури и пр.

Библиографията наброява 119 източника на различни езици (български, корейски, английски, руски. Към богатия научен апарат трябва да отбележим и 197 бележки под линия.

Основните цели и задачи, които са поставя докторантката е да открие генезиса, пионерското начало, което води до съвременния постижения на корейските авторки на световната литературна сцена. Ето защо Цветелина Андреева много акуратно избира три водещи, ключови и изключително важни имена – Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу – първите корейски жени писателки, които се появяват в началото на ХХ в. Те са обгледани и през биографиите им, и през творчеството им, защото променят литературния модел от традиционен в модерен. Те са първите носителки на *Другостта на жените* и затова са и „*ключов фактор за промяна в културните разбирания*” (с.8) и просвещението на жените в Корея.

Дисертацията е разделена на три глави:

**Първата глава** е свързана с историческото проследяване на ролята на конфуцианството в Корея и отношенията му спрямо ролята на жената, възможностите за образование и появата на първи текстови артефакти написани от жени (проза и поезия, доста от които анонимни). Мисля, че това историческо изложение безспорно е важно, но може да бъде като че ли малко по кратко, в по-уводен формат. Леко дисбалансира структурата на дисертацията. Разбира се, ако дисертацията бъде публикувана като монография, което препоръчвам, за читателите, които не познават развитието на корейската литература определено ще бъде полезно и важно.

**Втората глава** се концентрира именно върху процесите на формиране на женската литература, като за целта са проучени женските печатни издания от края на ХІХ и началото на ХХ в., които имат водеща в роля в разчупването на вековния конфуциански модел. Паралелно с това разбира се са анализирани и процесите в културно-политическо и образователно естество и появата на организации борещи се за равенство и права между половете. Много важен акцент е влиянието на „Куклен дом” и Ибсеновата Нора върху появата на т.нар. *Нова жена* в Азия, проявите на уестърнизация и началните, дори болезнени етапи на модернизация за корейските жени и интелектуални кръгове. „*Бихме могли да изтъкнем следните разлики между жените с традиционни разбирания и новите жени: новите жени търсят икономическа независимост, която би им дала свобода; те желаят промяна в структурана на семейството; отхвърлят патриархалните норми и конфуцианските предписания; желаят равни права с мъжете що се касае до образование и възможност за професионална реализация*” (с. 95 от дисертационния труд). Сама по себе си тематичната насоченост на тази глава би могла да бъде обект на самостоятелен дисертационен труд.

**Третата глава:** това е същинската част на дисертацията, която ми се струва че трябва да е по-централно разгърната, в един още по-широк теоретичен обем. Липсва малко повече смелост на дисертанта да се откъсне от историческата дискриптивна доминанта и да се „хвърли” в дълбоките води на литературоведския интертекстуален анализ. Защото тук е големият фокус върху биографиите и творческия облик на жените-пионери писателки: Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу. В своите съпоставителни анализи Цветелина Андреева акцентира именно върху разделяне/сливане на авторско Аз, с фикционалния Аз, за да бъдат изведени и посланията, които трите авторки отправят чрез творбите си. Не само към Корея, и не само към Източна Азия, а може би към тогавашния модернизиращ се свят. Със своята изострена чувствителност и експресивен собствен почерк Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу, всяка по своему артикулира социалната (не)видимост на женските персонажи и конфликтите, които се пораждат от тревожността и драматичността на битието. Независимост, партньорство, самота, болка, избор, протест, забрава, съдба – това са фундаменталните тематични категории през чиято призма се разгледат творбите и личностите на писателките от дисертантката.

До-голяма степен Цветелина Андреева в своя дисертационен труд е коректно и почтено е намерила отговори на поставените въпроси и задачи – *коя е Новата/ите жена/и в корейската литература?* *Как се ражда? Какво иска да каже? Какво променя?* Ето защо и съм съгласна с приносите на дисертационния труд. Методологическият интензитет на интердисциплинарност е видим в дисертационният труд *„Формиране на корейската женска литература в началото на ХХ в.” (Творчеството на Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу)*, но все пак на места остава желание за още по-голяма аналитичната сатурация. От този ракурс, бих искала да отправя няколко въпроси:

* Дали литературните образи, оставени от Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу днес са актуални и четивни за корейската читателска аудитория? Идентифицират ли се малко или повече днешните „нови жени” (жените от лоното на глобализацията и корейското икономическо чудо) в акта на четенето? Доколко можем да говорим за архетипи при героините, създадени „изпод перото” на анализираните писателки, чиито образи бихме могли да провидим може би и върху страниците на най-новите, съвременните корейски творби?
* Как корейски литературоведи коментират понятие „женска литература” и дали/защо ни е нужна и днес тази сагрегация?

В заключение ще добавя, че процедурните изисквания по защита на дисертационния труд са спазени. Докторантката Цветелина Вескова Андреева е представила необходима пакет от документи, според ЗРАСБГ и Правилника на СУ за неговото прилагане. Публикациите по дисертацията са 6 на брой (при минимално изискване за 2) и докторантката е положила максимално усилия за апробация на изследователската си работа. Всичките отправени по-горе малки забележки, разбира се в никакъв случай не отнемат достойнствата на труда. По-скоро обръщам внимание за един бъдещ етап, тъй като с удоволствие препоръчвам трудът да бъде публикуван във вид на книга.

Дисертационният труд *„Формиране на корейската женска литература в началото на ХХ в.” (Творчеството на Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу)* на Цветелина Андреева отговаря на изискванията на ЗРАСРБ и ППЗРАСРБ за присъждане на ОНС „Доктор”. Изследва безспорно много важна територия от развитието на корейската литература и култура, като приносно обогатява съществуващото познание и в контекстите на българската кореистична школа. Предлагам на уважаемото Научно жури да присъди образователната и научна степен „Доктор” на Цветелина Вескова Андреева.

доц. д-р Андроника Мартонова

Институт за изследване на изкуствата, БАН

21 април 2020 г., София